

СОГЛАШЕНИЕ

от 25 марта 1997 года

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ИНДИЯ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Индия, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и стремясь поощрять экономическое сотрудничество между двумя странами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, взимаемым в каждом Договаривающемся Государстве.

2. Налогами, к которым применяется настоящее Соглашение, в частности, являются:

а) применительно к Российской Федерации:

(i) налоги на прибыль (доход) предприятий и организаций; и

(ii) подоходный налог с физических лиц

(далее именуемые "российский налог");

б) применительно к Индии:

подоходный налог, включая любую надбавку, взимаемую дополнительно к подоходному налогу

(далее именуемый "индийский налог").

3. Настоящее Соглашение применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам на доходы, взимаемым любым Договаривающимся Государством после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо налогов, упомянутых в пункте 2. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Статья 3

Общие определения

1. В настоящем Соглашении, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Российская Федерация (Россия)" означает территорию Российской Федерации и включает ее внутренние воды, территориальное море и воздушное пространство над ними, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, где Российская Федерация имеет и осуществ-

ляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с ее национальным законодательством и нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, и где применяются нормы ее налогового законодательства;

b) термин "Индия" означает территорию Индии и включает ее внутренние воды, территориальное море и воздушное пространство над ними, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, где Республика Индия имеет и осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с ее национальным законодательством и нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, и где применяются нормы ее налогового законодательства;

c) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Российскую Федерацию или Индию в зависимости от контекста;

d) термин "лицо" включает любое физическое лицо, предприятие, компанию и любое другое образование, которое рассматривается как налогооблагаемая единица в соответствии с действующим налоговым законодательством Договаривающегося Государства;

e) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое рассматривается как компания или корпоративное объединение в соответствии с налоговым законодательством Договаривающегося Государства;

f) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) термин "национальное лицо" означает:

(i) применительно к Российской Федерации, любое физическое лицо, имеющее гражданство Российской Федерации, и применительно к Индии, любое физическое лицо, имеющее национальность Индии;

(ii) любое лицо, товарищество и ассоциацию, получивших такой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

h) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

i) термин "налог" означает российский налог или индийский налог в зависимости от контекста, но не включает любые штрафы или проценты, взимаемые в соответствии с законодательством любого Договаривающегося Государства, касающегося налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение;

j) термин "налоговый год" означает:

(i) применительно к Российской Федерации - финансовый год, начинающийся 1 января;

(ii) применительно к Индии - финансовый год, начинающийся 1 апреля;

k) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Российской Федерации - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к Индии - Центральную Администрацию в Министерстве финансов (Департамент доходов) или их уполномоченного представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, имеет то значение, если из контекста не вытекает иное, которое он имеет в соответствии с законодательством этого Государства, главным образом касающегося налогов, к которым применяется Соглашение.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договариваемого Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, места управления или любого другого критерия аналогичного характера.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договариваемых Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договариваемого Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает, постоянным жилищем ни в одном Договариваемом Государстве, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;

д) если оно является национальным лицом обоих Государств, или ни одного из них, то компетентные органы Договариваемых Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо иное, чем физическое лицо, является резидентом обоих Договариваемых Государств, такое лицо считается резидентом того Государства, в котором расположено его место эффективного управления.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

а) место управления;

б) отделение;

с) контору;

д) фабрику;

е) мастерскую;

ф) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;

г) установку или сооружение, используемые для разведки или разработки природных ресурсов;

h) ферму, плантацию или другое место, где осуществляется сельскохозяйственная, лесохозяйственная, плантационная или связанная с ними деятельность;

i) помещение, используемое для сбыта продукции или получения или размещения заказов;

Подпункт "j" пункта 2 статьи 5 применяется с учетом положений Протокола, являющихся неотъемлемой частью данного Соглашения.

j) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект, или связанную с ними надзорную деятельность, если только такие площадка, объект или деятельность существуют в течение периода, превышающего 12 месяцев.

Однако компетентные органы Договаривающихся Государств могут в особых случаях по взаимному согласию считать надзорную деятельность, связанную со строительной площадкой или строительным, монтажным или сборочным объектом, как не создающую постоянное представительство также в случаях, когда продолжительность работ на строительной площадке или строительном, монтажном или сборочном объекте превышает 12 месяцев.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

a) использование сооружений исключительно для цели хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения или демонстрации;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели осуществления рекламной деятельности, для предоставления информации, для научных исследований или для любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от (a) до (e).

4. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 5, осуществляет деятельность в одном Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в первом упомянутом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если:

a) оно обладает или обычно использует в этом Государстве полномочиями заключать контракты или осуществлять любую предпринимательскую деятельность от имени предприятия, если только его деятельность не ограничивается положениями пункта 3 настоящей статьи; или

b) оно обычно получает заказы на продажу товаров или изделий в этом Государстве исключительно или почти исключительно от имени предприятия или других предприятий, контролируемых им или имеющих контрольный пакет акций в нем; или

c) оно не обладает такими полномочиями, но обычно содержит в первом упомянутом Государстве склад товаров или изделий, откуда оно регулярно поставляет товары или изделия от имени предприятия; или

d) при осуществлении деятельности, описанной выше в подпункте (b), оно производит или обрабатывает в этом Государстве для предприятия принадлежащие этому предприятию товары или изделия.

5. Предприятие одного Договаривающегося Государства не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, если деятельность такого агента осуществляется полностью или почти полностью от имени самого такого предприятия или от имени этого предприятия и других предприятий, контролируемых, контролируемых или подлежащих такому же контролю, как и такое предприятие, то он не будет рассматриваться как агент с независимым статусом в соответствии с настоящим пунктом.

6. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут также облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое оно имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится такое имущество. Морские, речные, воздушные суда и дорожный транспорт не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

Термин "недвижимое имущество" в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, usufruct недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль, полученная в одном Договаривающемся Государстве предприятием другого Договаривающегося Государства, может облагаться налогом в первом упомянутом Государстве, если только она получена через находящееся там постоянное представительство и только в той части, которая относится к деятельности такого постоянного представительства.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая исполнительные и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное пред-

ставительство, или за его пределами в соответствии с положениями и ограничениями налогового законодательства такого Государства.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании лишь закупки таким постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

5. Для целей предыдущих пунктов настоящей статьи прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

6. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящего Соглашения, положения таких статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Доходы от международных перевозок

1. Доходы, получаемые предприятием одного Договаривающегося Государства от эксплуатации или сдачи в аренду морских или воздушных судов в международных перевозках и аренды контейнеров и соответствующего оборудования, связанного с эксплуатацией морских или воздушных судов в международных перевозках, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к доходам от участия в пуле, совместной предпринимательской деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

3. Для целей настоящей статьи проценты в отношении средств, связанных непосредственно с эксплуатацией морских или воздушных судов в международных перевозках, рассматриваются как доходы от эксплуатации таких морских или воздушных судов, и положения статьи 11 не применяются в отношении таких процентов, при условии, что такие средства возникают в связи с такой эксплуатацией.

В соответствии с положениями Протокола по истечении трех лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения пункт 4 прекращает свое действие.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи доходы, получаемые предприятием одного Договаривающегося Государства от эксплуатации морских судов между портами в другом Договаривающемся Государстве и портами третьих государств, могут облагаться налогом в таком другом Государстве, но налог, взимаемый в таком другом Государстве, уменьшается на сумму, равную его двум третям.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена при отсутствии таких условий одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, подлежит налогообложению в другом Государстве, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, но дающих право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению, как и доходы от акций в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через постоянное представительство, или оказывает независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и дивиденды связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может освободить от любого налога дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту такого другого Государства, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в таком другом Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваются дивиденды, или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получателем является лицо, имеющее фактическое право на проценты, взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2, проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве, освобождаются от налогообложения в этом Государстве, при условии, что они получены и фактическое право на них имеет:

i) Правительство, политическое подразделение или местные органы власти другого Договаривающегося Государства, или

ii) Центральный Банк другого Договаривающегося Государства; или

iii) другие правительственные органы или финансовые учреждения, которые могут быть определены и согласованы путем обмена нотами между компетентными органами Договаривающихся Государств.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы, взимаемые за несвоевременные платежи, не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через постоянное представительство, или оказывает независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в одном Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Договаривающееся Государство, его политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Договаривающегося Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие проценты возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Роялти и вознаграждения за технические услуги

1. Роялти и вознаграждения за технические услуги, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти и вознаграждения за технические услуги могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, имеющим фактическое право на роялти или на вознаграждения за технические услуги, взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы роялти или от общей суммы вознаграждений за технические услуги.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает:

а) платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы или записи любыми средствами воспроизведения, используемые в связи с радио- или телевещанием, любым патентом, товарным знаком, дизайном или моделью, планом, ноу - хау, компьютерным программным обеспечением, секретной формулой или процессом, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта; и

б) платежи любого вида, полученные в виде возмещения за пользование или право на пользование любым промышленным, коммерческим или научным оборудованием.

4. Для целей настоящей статьи "вознаграждения за технические услуги" означает платежи любого вида, выплачиваемые за оказание любых управленческих, технических или консультационных услуг, включая оказание услуг техническим или другим персоналом, но не включая платежи за услуги, упомянутые в статье 14 и 15 настоящего Соглашения.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти или вознаграждения за технические услуги, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти или вознаграждения за технические услуги, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с находящейся там постоянной базы, и право, имущество или контракт, в отношении которых выплачиваются роялти или вознаграждения за технические услуги, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что роялти и вознаграждения за технические услуги возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Однако если лицо, выплачивающее роялти или вознаграждения за технические услуги, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникает обязательство по выплате роялти или вознаграждений за технические услуги, и расходы по выплате таких роялти или вознаграждений за технические услуги несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие роялти или вознаграждения за технические услуги возникают в том Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти или вознаграждений за технические услуги превышает сумму, которая была бы выплачена при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Прирост стоимости имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут также облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с такой эксплуатацией, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

4. Доходы от отчуждения акций компании, являющейся резидентом Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества иного, чем то, о котором упомянуто в пунктах 1, 2, 3 и 4, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый физическим лицом, являющимся резидентом одного Договариваемого Государства, за оказание профессиональных услуг или другую деятельность независимого характера в другом Договариваемом Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве, за исключением случаев, когда:

а) такие услуги осуществляются или были осуществлены в другом Договариваемом Государстве, и доход относится к постоянной базе, которую физическое лицо использует или регулярно использовало в таком другом Государстве; или

б) получатель находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в любом 12-месячном периоде.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, хирургов, зубных врачей, инженеров, архитекторов, адвокатов и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, подлежит налогообложению в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом 12-месячном периоде; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Договариваемого Государства; и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Договариваемом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, подлежит налогообложению в этом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена Совета директоров компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17

Доходы работников искусства и спортсменов

1. Независимо от положений статей 7, 14 и 15 доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2, доход, получаемый работником искусств или спортсменом, который является резидентом одного Договаривающегося Государства, от его личной деятельности в таком качестве, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, если деятельность в другом Договаривающемся Государстве финансируется полностью или в основном первым упомянутым Договаривающимся Государством, включая любое из его политических подразделений или местных органов власти.

Статья 18

Доход от государственной службы

1. а) Вознаграждение иное, чем пенсия, выплачиваемое Правительством Договаривающегося Государства, его политическим подразделением или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, его политического подразделения или местного органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

(i) является национальным лицом этого Государства; или

(ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или политическим подразделением или местным органом власти или из фондов, созданных ими, физическому лицу за службу, осуществленную для этого Государства или подразделения, или органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако такая пенсия подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого другого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 19 применяются к вознаграждениям и пенсиям, выплачиваемым в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти.

Статья 19

Пенсии и аннуитеты

1. Пенсии иные, чем те, о которых говорится в статье 18, и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с прошлой работой по найму, и любые аннуитеты, выплачиваемые такому резиденту, подлежат налогообложению только в Государстве, где получен такой доход.

2. Термин "аннуитет" означает определенную сумму, периодически выплачиваемую в установленные сроки в течение жизни или в течение специальных или определенных периодов времени в соответ-

ствии с обязательством осуществить выплату в качестве адекватного и полного возмещения в денежной форме или денежном эквиваленте.

Статья 20

Студенты и практиканты

1. Студент или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства, и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, освобождается от налога в первом упомянутом Государстве в отношении выплат, осуществляемых за пределами этого Государства.

2. Физическое лицо, которое непосредственно до посещения одного Договаривающегося Государства является или являлось резидентом другого Договаривающегося Государства и которое находится в первом упомянутом Государстве в течение периода, не превышающего двух лет, исключительно с целью образования, проведения научных исследований или прохождения практики в качестве получателя стипендии, пособия или премии от научной, образовательной, религиозной или благотворительной организации или в соответствии с программой технического содействия, осуществляемой Правительством такого другого Договаривающегося Государства, освобождается от налога в первом упомянутом Государстве с момента его приезда в первое упомянутое Государство в связи с указанным визитом.

Статья 21

Профессора, преподаватели и научные работники

1. Профессор, преподаватель или научный работник, который посещает одно из Договаривающихся Государств с целью преподавания или участия в научных исследованиях в университете или любом другом образовательном учреждении, признанном Правительством этого Государства, и который является или непосредственно перед приездом являлся резидентом другого Договаривающегося Государства, освобождается от налога в первом упомянутом Государстве в отношении вознаграждения за такое преподавание или научное исследование в течение периода, не превышающего двух лет с момента его первого приезда в это Государство для таких целей.

2. Настоящая статья не применяется к доходу, полученному от проведения научного исследования, если такое исследование осуществляется не в интересах общества, а преимущественно с целью получения частной выгоды лицом или группой лиц.

Статья 22

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходу иному, чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если лицо, имеющее фактическое право на такой доход, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2, любые доходы в форме выигрышей или призов, полученных от игры в лотереи, кроссворды, гонки, включая лошадиные бега, карточные игры и другие игры любой формы или характера, могут облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают.

Статья 23

Методы устранения двойного налогообложения

1. Применительно к России двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если резидент России получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогами в Индии, сумма налога на такой доход, подлежащая уплате в Индии, может вычитаться из налога, взимаемого с такого резидента в России. Сумма такого вычета, однако, не должна превышать сумму налога на доход, рассчитанного в соответствии с налоговым законодательством России.

2. Применительно к Индии двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если резидент Индии получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогами в России, Индия разрешает произвести вычет из налога на доход этого резидента суммы, равной подоходному налогу, уплаченному в России непосредственно или в виде вычета у источника. Однако такой вычет в любом случае не будет превышать ту часть подоходного налога (рассчитанного до получения вычета), относящуюся к доходу, который может облагаться налогом в России.

3. Для целей настоящей статьи считается, что термин "налог", уплаченный или подлежащий уплате, о котором идет речь в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, включает налог, который должен был быть уплачен, но в результате освобождения от его уплаты или снижения налоговой ставки, предоставленных в соответствии со стимулирующими положениями, содержащимися в законодательстве Договаривающегося Государства, призванными поощрять экономическое развитие, в пределах, когда такое освобождение или снижение предоставляется в отношении прибыли, полученной от промышленной, строительной, обрабатывающей или сельскохозяйственной деятельности, при условии, что такая деятельность осуществлялась в таком Договаривающемся Государстве.

Компетентные органы могут договориться распространить применение настоящего положения также на другие виды деятельности.

Положения настоящего пункта будут применяться только в течение первых 10 лет с момента вступления Соглашения в силу. Этот период может быть продлен по взаимному согласию между компетентными органами.

Статья 24

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица такого другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении постоянного местопребывания. Настоящее положение, независимо от положений статьи 1, также применяется к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Пункт 2 статьи 24 применяется с учетом положений Протокола, являющихся неотъемлемой частью данного Соглашения.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность при аналогичных обстоятельствах и при аналогичных условиях.

3. Ничто в настоящей статье не должно толковаться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые индивидуальные

налоговые льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно может предоставлять своим резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства при аналогичных обстоятельствах и при аналогичных условиях.

6. Положения настоящей статьи применяются к налогам, которые являются предметом настоящего Соглашения.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом или национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению. Любая достигнутая договоренность будет выполняться независимо от любых временных ограничений, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут проводить взаимные консультации с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле применения предыдущих положений.

Статья 26

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией (включая документы), необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или положений внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Соглашение, в той степени, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению, в частности, для предотвращения представления неверной информации или уклонения от уплаты таких налогов. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной так же, как и информация, полученная в соответствии с внутренним законодательством этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении налогов или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распро-

страняется Соглашение. Такие лица или органы используют информацию только для этих целей, но они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Обмен информацией или документами будет осуществляться либо на регулярной основе, либо по запросам со ссылкой на отдельные случаи, или обоими способами. Компетентные органы Договаривающихся Государств согласовывают время от времени перечень информации или документов, которые предоставляются на регулярной основе.

3. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно из Договаривающихся Государств обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 27

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений или других лиц, которым они предоставлены нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

1. Договаривающиеся Государства по дипломатическим каналам письменно уведомят друг друга о выполнении процедуры, требуемой в соответствии с их законодательством для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу спустя тридцать дней после получения последнего из уведомлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Положения настоящего Соглашения применяются:

а) в России:

i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, на доход, возникающий 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу;

ii) в отношении других налогов на доход, на налоги, возникающие в любом финансовом году, начинающемся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу;

б) в Индии:

в отношении дохода, возникающего в любом финансовом году, начинающемся с 1 апреля или после 1 апреля календарного года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу.

4. Положения Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Индия об избежании двойного налогообложения доходов, подписанного в Нью - Дели 20 ноября 1988 года и впоследствии продленного в отношении Российской Федерации по

взаимному согласию Договаривающихся Государств, прекращают действовать с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 29

Прекращение действия

1. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно Договаривающееся Государство не прекратит его действие. Любое Договаривающееся Государство может прекратить действие настоящего Соглашения путем уведомления по дипломатическим каналам о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с даты его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение прекращает действовать:

а) в России:

i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, на доход, возникающий 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, когда было передано уведомление о прекращении действия;

ii) в отношении других налогов на доход, на налоги, возникающие в любом финансовом году, начинающемся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, когда было передано уведомление о прекращении действия;

б) в Индии:

в отношении дохода, возникающего в любом финансовом году, начинающемся 1 апреля или после 1 апреля календарного года, следующего за годом, когда было передано уведомление о прекращении действия.

Совершено в Москве 25 марта 1997 года, в двух экземплярах, на русском, хинди и английском языках, все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения между текстами будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации
(подпись)

За Правительство
Республики Индия
(подпись)

ПРОТОКОЛ

К СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ИНДИЯ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Индия,

Ссылаясь на Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индия об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы, подписанное сегодня (в настоящем Протоколе именуемое "Соглашение"),

согласились о нижеследующем:

1. Со ссылкой на пункт 4 статьи 8 Соглашения, Договаривающиеся Государства соглашаются о том, что по истечении трех лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения положения пункта 4 прекращают свое действие.

2. В отношении оговорки (j) пункта 2 статьи 5 Соглашения компетентные органы Договаривающихся Государств могут применять взаимосогласованную процедуру, упомянутую в указанной оговорке в особых случаях в отношении надзорной деятельности, касающейся проекта, который удовлетворяет следующим условиям:

a) проект должен быть одобрен Правительством заинтересованного Договаривающегося Государства;

b) это должен быть проект "под ключ";

c) вознаграждения за надзорную деятельность не должны превышать 10 процентов от общей стоимости проекта, включая стоимость машин и оборудования, упомянутую в контракте;

d) общая стоимость проекта должна быть не менее 10 миллионов долларов США;

e) продолжительность проекта должна составлять период от 12 месяцев до 5 лет или более продолжительный период, как это определено в контракте органом, одобряющим контракт. Указанный срок будет включать продленный период, который может быть продлен органом, одобряющим проект, на основе консультаций с компетентным органом заинтересованного Договаривающегося Государства; и

f) предприятие не участвует в избежании или уклонении от налогообложения в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется надзорная деятельность.

Если упомянутые выше условия, содержащиеся в подпунктах от (a) до (f) настоящего пункта, выполняются, то предприятие должно уплачивать в Договаривающемся Государстве, где расположен проект, налог на его доход в виде вознаграждений за надзорную деятельность, по ставке, не превышающей 10 процентов от общей суммы таких вознаграждений, как это установлено в статье 12 в отношении роялти и вознаграждений за технические услуги.

3. Независимо от положений пункта 2 статьи 24 настоящего Соглашения любое Договаривающееся Государство может облагать налогом прибыль постоянного представительства предприятия другого Договаривающегося Государства по ставке выше, чем та, которая применяется в отношении прибыли подобного предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства. При этом, в любом случае, разница между двумя вышеупомянутыми ставками не должна превышать 12 процентных пунктов.

Налогообложение постоянного представительства предприятия одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве не должно быть после вступления в силу настоящего Соглашения менее благоприятным, чем режим налогообложения, предоставленный этим другим Договаривающимся Государством постоянному представительству предприятия любого третьего государства.

Настоящий Протокол составляет неотъемлемую часть Соглашения.

Совершено в Москве 25 марта 1997 года, в двух экземплярах на русском, хинди и английском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения между текстами будет применяться текст на английском языке.